

BOLETIM



OFICIAL

GOVERNMENT GAZETTE

All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.

ASSINATURAS				
As 3 séries ...	Ano 240\$	Semestre 144\$	Trimestre 108\$	
A 1.ª série ...	» 120\$	» 72\$	» 54\$	
A 2.ª série ...	» 96\$	» 60\$	» 48\$	
A 3.ª série ...	» 120\$	» 72\$	» 54\$	
Para fora da cidade acresce o porte do correio				

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do *Boletim Oficial* deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente.

MILITARY GOVERNMENT  
GOA, DAMAN AND DIU  
Civil Administration

ORDER

It is hereby ordered that no Government employee or employee of a Semi-Government Aided Organisation shall participate either overtly or covertly in the activities of any political or communal body. Participation in such activities shall render such employee liable to disciplinary action.

By order and in the name of the Military Governor.

R. P. Noronha, Chief Civil Administrator.

Panjim, 25th January, 1962.

ORDER

The following transfers are ordered:

- (1) With immediate effect, Shri. Vitor Basilio Silveira, Observer of 3rd grade, Chief of Station and Shri. Martinho A. B. L. Perpitus Socorro Viegas de Sa, Assistant Observer, at Diu, are transferred to the Meteorological Department at Panjim, Goa, in the same capacity.
- (2) With effect from 1st March, 1962, Shri. Crisna Xete Tilve, Observer of 2nd grade at Daman is transferred to Dabolim, Goa, in the same capacity.
- (3) With effect from 27th February, 1962, Shri. Antonio Armando Pedro Damiao Pereira Gonçalves, Observer of 3rd grade, is transferred in the same capacity from Dabolim Observatory, Goa to Daman Observatory.

By order and in the name of the Military Governor of Goa, Daman and Diu.

R. P. Noronha, Chief Civil Administrator.

Panjim, 30th January, 1962.

Notification

The Military Governor is pleased to declare the following days as Bank Holidays:

- 1st January, 1962 ..... New Year's Day.
- 26th January, 1962 ..... Republic Day.
- 8th March, 1962 ..... Ramzan Id.
- 21st March, 1962 ..... Holi (Shigmó).
- 20th April, 1962 ..... Good Friday.
- 15th May, 1962 ..... Bakri Id.
- 14th June, 1962 ..... Mohurram.
- 30th June, 1962 ..... Half Yearly closing of Bank Accounts.
- 15th August, 1962 ..... Independence Day.
- 3rd September, 1962 ... Ganesh Chaturti.
- 2nd October, 1962 ..... Mahatma Gandhi's Birthday.
- 8th October, 1962 ..... Dassera.

(Tradução)

GOVERNO MILITAR DE GOA,  
DAMÃO E DIO

Administração Civil

Despacho

Determina-se que nenhum funcionário do Governo, dos organismos autónomos ou subsidiados pelo Governo, deverá participar aberta ou encobertamente em actividades de qualquer partido político ou comunal. A participação em tais actividades tornará o mesmo funcionário sujeito a sanção disciplinar.

Por ordem e em nome do Governador Militar.

R. P. Noronha, Administrador Civil, Chefe.

Pangim, 25 de Janeiro de 1962.

Despacho

Determinam-se as seguintes transferências:

- 1. Sr. Vitor Basilio Silveira, observador de 3.ª classe, chefe da estação e Sr. Martinho A. B. L. Perpitus Socorro Viegas de Sá, observador auxiliar, em Dio — transferidos, com efeito imediato, para idênticos lugares no Serviço Meteorológico de Pangim.
- 2. Sr. Crisna Xete Tilve, observador de 2.ª classe, em Damão — transferido, com efeito a partir de 1 de Março de 1962, para idêntico lugar em Dabolim, Goa.
- 3. Sr. António Armando Pedro Damiao Pereira Gonçalves, observador de 3.ª classe — transferido, com efeito a partir de 27 de Fevereiro de 1962, para idêntico lugar, do Observatório de Dabolim, Goa, para o Observatório de Damão.

Por ordem e em nome do Governador Militar de Goa, Damão e Dio.

R. P. Noronha, Administrador Civil, Chefe.

Pangim, 30 de Janeiro de 1962.

Despacho

Torna-se público que por ordem do Governador Militar os dias a seguir indicados foram declarados feriados bancários:

- 1 de Janeiro de 1962... Dia do Ano Novo.
- 26 de Janeiro de 1962... Dia da República.
- 8 de Março de 1962 ... Ramzan Id.
- 21 de Março de 1962 ... Holi (Shigmó).
- 20 de Abril de 1962 ... Sexta-feira Maior.
- 15 de Maio de 1962 ... Bakri Id.
- 14 de Junho de 1962 ... Mohurram.
- 30 de Junho de 1962 ... Encerramento semestral das contas do Banco.
- 15 de Agosto de 1962... Dia de Independência.
- 3 de Setembro de 1962 Ganesh Chaturti.
- 2 de Outubro de 1962 Nascimento de Mahatma Gandhi.
- 8 de Outubro de 1962 Dassera.

29th October, 1962 ..... } Divali.  
 30th October, 1962 ..... }  
 3rd December, 1962 ... Feast of St. Francis Xavier.  
 19th December, 1962 ... Goa Liberation Day.  
 25th December, 1962 ... Christmas.  
 31st December, 1962 ... Annual closing of Bank Accounts.

By order and in the name of the Military Governor of Goa, Diu and Daman.

*T. R. Jayaraman*, Civil Administrator, Goa District.

Panjim, 2nd February, 1962.

### ORDER

The following officers have been appointed on the staff of the Military Governor, Goa, Daman and Diu.

1. Shri H. R. Patankar, I.A.S., Civil Administrator, Diu.
2. Shri P. M. Vaidya, Assistant Administrator.
3. Shri A. S. Vasavda, Assistant Administrator.

The above officers joined at Kodinar on Diu duty on 18-12-1961 before noon.

By order and in the name of the Military Governor.

*R. P. Noronha*, Chief Civil Administrator.

Panjim, 7th February, 1962.

### (Translation)

Camilo de S. Francisco Meneses, assistant, 2nd class, of the Administration Office of the Comunidades of Tahsil of Goa — granted 30 days of leave.

Fondú Sinai Priolcar, assistant, 1st classe, of the Administration Office of the Comunidades of Salcete — granted 30 days of leave.

Damagi Babló Sinai Cossombó, clerk for the recovery of debts of Administration Office of Sanguém — granted 30 days of leave.

By orders dated 18th January, 1962:

Crisna Bique Naique Gãocar is discharged, at his request, of the post of the regedor (patil) substitute of the village Orgão, Pondá Tahsil.

Visnum Crisna Camotim Santoscar is discharged, at his request of the post of the regedor (patil) of the village Tiurem, Pondá Tahsil.

Gopinata Narana Naique Gadcar is appointed, under the proposal of the «Administração do Concelho de Pondá» as regedor (patil) of the village Tiurem, Pondá Tahsil.

By orders dated 19th January, 1962:

Francisco António Tertuliano Quadros is discharged, at his request, of the post of the president of the Sirlim village Panchayat, Salcete Tahsil.

Joaquim João Necessidade Gomindes is appointed, under the proposal of the Salcete Municipality, as president of the Sirlim village Panchayat, Salcete Tahsil.

By order dated 24th January, 1962:

Tomé Bruno Francisco de Jesus Ferrão, clerk of the staff of Director of Civil Administration, working at Administration of concelho de Salcete — granted 30 days of leave. (He has to pay emoluments due).

By orders dated 30th January, 1962:

António Ludovico da Piedade Moraes, clerk of the Civil Administration Service Staff, working at the Daman Municipality — granted 30 days of leave.

(He has to pay emoluments due).

Manguexa Govinda Sinai Nagorcencar, 2nd officer of the Civil Administration Service Staff, working at the Daman Municipality — granted 30 days of leave.

(He has to pay emoluments due).

29 de Outubro de 1962 } Divali.  
 30 de Outubro de 1962 }

3 de Dezembro de 1962 Festa de S. Francisco Xavier.  
 19 de Dezembro de 1962 Dia de Libertação de Goa.  
 25 de Dezembro de 1962 Natal.  
 31 de Dezembro de 1962 Encerramento anual das contas do Banco.

Por ordem e em nome do Governador Militar de Goa, Diu e Damão.

*T. R. Jayaraman*, Administrador Civil do distrito de Goa.

Pangim, 2 de Fevereiro de 1962.

### Despacho

Foram nomeados os seguintes oficiais para fazer parte da Repartição do Gabinete do Governador Militar de Goa, Damão e Diu:

1. Sr. H. R. Patankar, I.A.S., Administrador Civil de Diu;
2. Sr. P. M. Vaidya, Administrador assistente;
3. Sr. A. S. Vasavda, Administrador assistente.

Os oficiais acima referidos entraram no exercício das funções dos seus cargos em Diu, em Kodinar, antes do meio dia de 18 de Dezembro de 1961.

Por ordem e em nome do Governador Militar.

*R. P. Noronha*, Administrador Civil, Chefe.

Pangim, 7 de Fevereiro de 1962.

Camilo de S. Francisco Meneses, auxiliar de 2.ª classe da Administração das Comunidades de Goa — concedida licença disciplinar de trinta dias.

Fondú Sinai Priolcar, auxiliar de 1.ª classe da Administração das Comunidades de Salsete — concedida licença disciplinar de trinta dias.

Damagi Babló Sinai Cossombó, escrivão das execuções administrativas da Administração do concelho de Sanguém — concedida licença disciplinar de trinta dias.

Por despachos de 18 de Janeiro de 1962:

Crisna Bique Naique Gãocar — exonerado, a seu pedido, do cargo de regedor substituto da freguesia de Orgão do concelho de Pondá.

Visnum Crisna Camotim Santoscar — exonerado, a seu pedido, do cargo de regedor efectivo da freguesia de Tiurem do concelho de Pondá.

Gopinata Narana Naique Gadcar — nomeado, sob proposta da Administração do concelho de Pondá, para exercer o cargo de regedor efectivo de Tiurem do concelho de Pondá.

Por despachos de 19 de Janeiro de 1962:

Francisco António Tertuliano Quadros — exonerado, a seu pedido, do cargo de presidente da junta da freguesia de Sirlim do concelho de Salsete.

Joaquim João Necessidade Gomindes — nomeado, sob proposta da Câmara Municipal de Salsete, para exercer o cargo de presidente da junta da freguesia de Sirlim do concelho de Salsete.

Por despacho de 24 de Janeiro de 1962:

Tomé Bruno Francisco de Jesus Ferrão, aspirante do quadro geral dos serviços de administração civil, em serviço na Administração do concelho de Salsete — concedidos trinta dias de licença disciplinar. (Tem de pagar os respectivos emolumentos).

Por despachos de 30 de Janeiro de 1962:

António Ludovico da Piedade Moraes, aspirante do quadro geral dos serviços de administração civil, em serviço na Secretaria da Câmara Municipal de Damão — concedidos trinta dias de licença disciplinar. (Tem de pagar os respectivos emolumentos).

Manguexa Govinda Sinai Nagorcencar, segundo-oficial do quadro geral dos serviços de administração civil, em serviço na Secretaria da Câmara Municipal de Damão — concedidos trinta dias de licença disciplinar. (Tem de pagar os respectivos emolumentos).

By order dated 31st January, 1962:

João Milagres Necessidade Borges, peon of the Direction of Civil Administration Services — granted, according to the opinion of the Health Board, expressed in its session of 25th January 1962, 60 days of sick leave for convalescence. (He has to pay emoluments due).

#### National Press

##### Notice

In accordance with the order of the Civil Administrator, Goa District, dated 31st January 1962, it is hereby published for general information that the provisional list of the candidates admitted to the competition for the post of chief of Printing Section of Government Press, referred in the notice published in the Government Gazette n.º 36, II series, dated 7th September 1961 is as follows:

1. — Aires Guilherme de Sousa e Meneses.
2. — Francisco João Bragança.
3. — Joaquim Domingos Dias.
4. — Lucas Agnelo Lioncio Manuel António Monteiro.
5. — Remédios Gaudioso Conceição Araújo.
6. — Vicente Salvador Estibeiro.

#### Customs

It is hereby declared, that owing to office exigencies the following employees of these Services, were not allowed to enjoy the leave granted to them in the year 1961:

Viriato António Caetano Brás Francisco de Albuquerque, chief of Service in charge, of the technical department of the Customs — 30 days granted by the dispatch of 20-1-1961 (B. O. n.º 6, II series, 9-2-1961).

Carlos Alberto Alcântara de Melo, chief reappraiser, in charge, of the technical department of the Customs — 30 days granted by the dispatch of 5-4-1961 (B. O. n.º 20, II series, 18-5-1961).

Ventexa Dotú Porobo Loundó, acting appraiser of the technical department of the Customs — 29 days granted by the dispatch of 17-2-1961 (B. O. n.º 10, II series, 9-3-1961).

Pundolica Loximona Camotim, acting appraiser of technical department of the Customs — 30 days granted by the dispatch of 18-3-1961 (B. O. n.º 15, II series, 13-4-1961).

Ventexa Naique Batcar, acting official of technical department of the Customs — 30 days granted by the dispatch of 26-5-1961 (B. O. n.º 30, II series, 27-7-1961).

Rajarama Porobo Salgãoocar, practitioner official of technical department of the Customs — 30 days granted by the dispatch of 18-10-1961 (B. O. n.º 46, II series, 16-11-1961).

Narcinva Poi Lotlecar, practitioner official of technical department of the Customs — 28 days granted by the dispatch of 5-4-1961 (B. O. n.º 20, II series, 18-5-1961).

Jivagi Baburau Sinai Quencró Agxicar, chief clerk of auxiliary department of the Customs — 30 days granted by the dispatch of 21-4-1961 (B. O. n.º 20, II series, 18-5-1961).

Alexandre J. J. Menezes Gama, acting 1st class clerk of auxiliary department of the Customs — 30 days granted by the dispatch of 6-9-1961 (B. O. n.º 40, II series, 6-10-1961).

Jaganata Xembu Naique, acting 1st class clerk of auxiliary department of the Customs — 30 days granted by the dispatch of 19-7-1961 (B. O. n.º 34, II series, 24-8-1961).

Xanum Tucarama Quindolcar, warehouse keeper of the auxiliary department of the Customs — 30 days granted by the dispatch of 27-9-1961 (B. O. n.º 46, II series, 16-11-1961).

António João Honorato Cardozo, acting typist of auxiliary department of the Customs — 30 days granted by the dispatch of 2-8-1961 (B. O. n.º 34, II series, 24-8-1961).

#### Department of Economics

By order dated 18th January:

Visnum Sinai Gudê, guard of Forest Department — granted according to the opinion of the Health Board, in its session of 18th instant, 90 days leave for treatment. (Emoluments are to be paid).

Por despacho de 31 de Janeiro de 1962:

João Milagres Necessidade Borges, servente da Direcção dos Serviços de Administração Civil — concedidos, mediante parecer da Junta de Saúde, emitido em sua sessão de 25 de Janeiro findo, sessenta dias de licença para convalescer. (Tem de pagar os respectivos emolumentos).

#### Imprensa Nacional

##### Aviso

De harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Administrador Civil, de 31 de Janeiro findo, se publica a seguinte lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso para provimento do lugar de chefe da secção de impressão da Imprensa Nacional, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, 2.ª série, de 7 de Setembro de 1961:

1. — Aires Guilherme de Sousa e Meneses.
2. — Francisco João Bragança.
3. — Joaquim Domingos Dias.
4. — Lucas Agnelo Lioncio Manuel António Monteiro.
5. — Remédios Gaudioso Conceição Araújo.
6. — Vicente Salvador Estibeiro.

#### Serviços das Alfândegas

Declara-se, para os devidos efeitos, que por conveniência de serviço não foi permitido entrar no gozo da licença disciplinar durante o ano de 1961 aos funcionários destes Serviços abaixo mencionados:

Viriato António Caetano Brás Francisco de Albuquerque, chefe de Serviço, por substituição, do quadro técnico-aduaneiro — 30 dias concedida por despacho de 20-1-1961 (B. O. n.º 6, 2.ª série, de 9-2-1961).

Carlos Alberto Alcântara de Melo, reverificador-chefe, por substituição, do quadro técnico-aduaneiro — 13 dias concedida por despacho de 5-4-1961 (B. O. n.º 20, 2.ª série, de 18-5-1961).

Ventexa Dotú Porobo Loundó, verificador, interino, do quadro técnico-aduaneiro — 29 dias concedida por despacho de 17-2-1961 (B. O. n.º 10, 2.ª série, de 9-3-1961).

Pundolica Loximona Camotim, verificador, interino, do quadro técnico-aduaneiro — 30 dias concedida por despacho de 18-3-1961. (B. O. n.º 15, 2.ª série, de 13-4-1961).

Ventexa Naique Batcar, oficial, interino, do quadro técnico-aduaneiro — 30 dias concedida por despacho de 26-5-1961 (B. O. n.º 30, 2.ª série, de 27-7-1961).

Rajarama Porobo Salgãoocar, oficial estagiário do quadro técnico-aduaneiro — 30 dias concedida por despacho de 18-10-1961. (B. O. n.º 46, 2.ª série, de 16-11-1961).

Narcinva Poi Lotlecar, oficial estagiário do quadro técnico-aduaneiro — 28 dias concedida por despacho de 5-4-1961 (B. O. n.º 20, 2.ª série, de 18-5-1961).

Jivagi Baburau Sinai Quencró Agxicar, escriturário-chefe do quadro auxiliar aduaneiro — 30 dias concedida por despacho de 21-4-1961 (B. O. n.º 20, 2.ª série, de 18-5-1961).

Alexandre J. J. Menezes Gama, escriturário de 1.ª classe, interino, do quadro auxiliar aduaneiro — 30 dias concedida por despacho de 6-9-1961 (B. O. n.º 40, 2.ª série, de 6-10-1961).

Jaganata Xembu Naique, escriturário de 1.ª classe, interino, do quadro auxiliar aduaneiro — 30 dias concedida por despacho de 19-7-1961 (B. O. n.º 34, 2.ª série, de 24-8-1961).

Xanum Tucarama Quindolcar, fiel de armazém do quadro auxiliar aduaneiro — 30 dias concedida por despacho de 27-9-1961 (B. O. n.º 46, 2.ª série, de 16-11-1961).

António João Honorato Cardozo, dactilógrafo, interino, do quadro auxiliar aduaneiro — 30 dias concedida por despacho de 2-8-1961 (B. O. n.º 34, 2.ª série, de 24 do mesmo mês).

#### Serviços de Economia

Por despacho de 18 de Janeiro:

Visnum Sinai Gudê, guarda da Guarda Rural — confirmado o parecer da Junta de Saúde, que, em sua sessão de 18 do corrente mês, lhe arbitrou noventa dias de licença para se tratar. (Tem de pagar os respectivos emolumento.).

Health Department

By order dated 6th January:

Dr. Pondorinata Atmarama Sinai Borcar health Officer of the complementary staff for general medicine, Health Services — confirming the opinion of the Health Board which, in its session of 4th instant considered him fit.

Dr. João Manuel José Maria Nicodemos Antão Pereira assistant health Officer of the complementary board for general medicine, Health Services — confirming the opinion of the Health Board which, in its session of 4th instant granted 30 days leave for recovering from sickness.

Alba Celina Otolinda de Santana Mesquita, auxiliary nurse at St. Joseph Sanatory in Margão, Health Services — confirming the opinion of the Health Board which, in its session of 4th instant granted 20 days leave for treatment.

(Emoluments due are to be paid).

Department of Education

By Government approval, of the 16th January, 1962 the teacher of Vocal Music of the Margão Commercial School, Francisco Xavier da Conceição Figueiredo, was declared physically fit to stay on in office, in keeping with the decision of the Medical Board, expounded at the medical examination held on the 28th of December last.

The Mocidade Portuguesa having been dissolved, the Chief of secretariat of this department Hermenegildo Baltazar Pascoalinho Furtado, who belonged to the common board of the bureaucratic staff of the Educational Department, by order of the Chief Civil Administrator, dated 29th December 1961, was reverted to the Department of Education, to his substantive post of officer second class.

Institute Vasco da Gama

João Carlos Dias, servant of this Institute — granted according to the opinion of the Health Board, expressed in its session of 18th January, 1962, 90 days of leave for treatment.

Navegação da Índia

Portaria of 9-12-1961, sanctioned by Tribunal Administrativo on 16-12-1961:

António Marçal Horácio Crisóstomo Barreto, head accountant of Navegação da Índia — detached from service with the following provisional pension:

Annual pension of 40 608\$ (Rs. 6768/-), relating to 40 years of service calculated for retirement.

The same pension will be paid by Government, Navegação da Índia and Montepio da Índia in proportion of 15 999\$60, 12 344\$80 and 12 263\$60, respectively.

The said retired officer owes to Government, Navegação da Índia and Montepio da Índia the indemnization of 5832\$, 3272\$40 and 4464\$, respectively, to be paid in 96 instalments.

Secretariat of Navegação da Índia, Goa, 24th January, 1962 — The Administrador-Delegado, P. I. Telles, Commander I. N.

Serviços de Saúde

Por despacho de 6 de Janeiro:

Dr. Pondorinata Atmarama Sinai Borcar, delegado de saúde do quadro complementar de medicina geral dos Serviços de Saúde — confirmado o parecer da Junta de Saúde, que, em sua sessão de 4 do corrente, o julgou apto.

Dr. João Manuel José Maria Nicodemos Antão Pereira, sub-delegado de saúde do quadro complementar de medicina geral dos Serviços de Saúde — confirmado o parecer da Junta de Saúde, que, em sua sessão de 4 do corrente, lhe arbitrou trinta dias de licença para convalescer.

Alba Celina Otolinda de Santana Mesquita, ajudante de enfermeira do Sanatório de S. José, de Margão, dos Serviços de Saúde — confirmado o parecer da Junta de Saúde, que, em sua sessão de 4 do corrente, lhe arbitrou vinte dias de licença para se tratar.

(Têm de pagar os respectivos emolumentos).

Serviços de Instrução

Francisco Xavier da Conceição Figueiredo, professor de Canto Coral da Escola Comercial de Margão — homologado o parecer da Junta de Saúde, emitido em sua sessão de 28 de Dezembro último, no sentido de que a sua validade física permite a continuação na actividade do serviço. (D. de 16-1-1962).

Tendo sido dissolvida a Organização da Mocidade Portuguesa, o chefe da secretaria deste departamento, Hermenegildo Baltazar Pascoalinho Furtado, pertencente ao quadro único do pessoal burocrático dos Serviços de Instrução, foi por despacho do Chief Civil Administrator, de 29 de Dezembro último, colocado na Direcção dos Serviços.

Instituto Vasco da Gama

João Carlos Dias, servente deste Instituto — concedidos, mediante parecer da Junta de Saúde, emitido em sua sessão de 18 de Janeiro de 1962, noventa dias de licença para se tratar.

Navegação da Índia

Por portaria de 9 de Dezembro de 1961, visada pelo Tribunal Administrativo em 16 do mesmo mês:

António Marçal Horácio Crisóstomo Barreto, guarda-livros da Navegação da Índia — desligado do serviço, para efeitos de aposentação, com direito à seguinte pensão provisória:

Pensão anual de 40 608\$ (Rps. 6768/-), relativa a 40 anos de serviço, prestado para aposentação.

O encargo da referida pensão pertence a este Estado, Navegação da Índia e Montepio da Índia, respectivamente, de 15 999\$60, 12 344\$80 e 12 263\$60.

É devida a indemnização ao Estado, à Navegação da Índia e ao Montepio da Índia, respectivamente, de 5832\$, 3272\$40 e 4464\$, a ser paga em 96 prestações.

Navegação da Índia, em Goa, 24 de Janeiro de 1962. — O Administrador-Delegado, P. I. Telles, Comandante I. N.